

国家民委民族问题五种丛书之一
中国少数民族语言简志丛书

景颇族语言简志

(载瓦语)

徐 悉 艰 徐 桂 珍 编 著

中国少数民族语言简志丛书

景颇族语言简志(载瓦语)

徐 悉 艰 徐 桂 珍 编著

民族出版社

中国少数民族语言简志丛书

景颇族语言简志

(载瓦语)

徐悉艰 徐桂珍 编著

*

民族出版社出版 新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32 印张：5 5/8 字数：120千

1984年10月第1版

1984年10月北京第1次印刷

印数：0001—5,000册 定价：0.58元

书号：9049·38

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展，民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语言简志单行本和某某语族语言简志合订本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

目 录

出版说明

概 况	1
语 音	6
一、声母	6
二、韵母	8
三、声调	13
四、音节结构及声韵调配合情况	16
五、弱化音节	17
六、联音音变	19
词 汇	21
一、载瓦语词汇的一般情况	21
二、词在词汇中的几种相对关系	22
三、词的结构	24
(一) 单纯词 (24)	(二) 合成词 (26)
(三) 四音格词 (33)	
四、外来语借词	39
语 法	41
一、词类	41
(一) 名词 (41)	(二) 代词 (44)
(三) 数词 (52)	(四) 量词 (57)
(五) 形容词 (66)	(六) 动词 (71)
(七) 助动词 (84)	(八) 副词 (92)

(九) 连词 (104)	(十) 助词 (107)
(十一) 叹词 (123)	
二、词组 ·····	126
(一) 联合词组 (126)	(二) 修饰词组 (127)
(三) 支配词组 (131)	(四) 补充词组 (132)
(五) 表述词组 (132)	(六) 连动词组 (133)
(七) 同位词组 (133)	
三、句子成分 ·····	134
(一) 主语和谓语 (134)	
(二) 宾语 (137)	(三) 补语 (139)
(四) 定语 (140)	(五) 状语 (142)
四、句子类型 ·····	144
(一) 单句 (144)	(二) 复句 (145)
五、句子的语气 ·····	149
词汇附录 ·····	155
后记 ·····	176

概 况

载瓦语是景颇族使用的语言之一。我国的景颇族共有九万三千余人，主要分布在云南省德宏傣族景颇族自治州的潞西、陇川、瑞丽、盈江和梁河等县，少数散居在怒江傈僳族自治州的片马、古浪、岗房以及保山地区的腾冲、临沧地区的耿马、思茅地区的澜沧等县。

景颇族有景颇 [tʃiŋphoʔɿ]、载瓦 [tsaiɿvaɿ]、勒期 [ləɿ-tʃhiɿ]、浪莪 [lɔɿvɔɿ]、布拉 [pəɿlaɿ] 等自称。傣族和阿昌族称他们为“亢”或“老亢”，怒族称他们为“阿普巴”。汉族过去曾称他们为“山头”。解放后，根据本民族的意愿，统称为“景颇族”。国外一般称景颇族为克钦 (kachin)。

载瓦语是自称载瓦支系的人使用的语言。共约七万余人，以陇川县的邦瓦、盈江县的盏西、潞西县的西山等地为主要聚居区，一部分与其他支系杂居。从语言上看，载瓦语与勒期、浪莪、布拉等三个支系所说的话相近。载瓦语在景颇族中使用范围较广，除了载瓦支系使用外，别的支系有不少人也能使用载瓦语交际。载瓦支系的人以载瓦语为日常交际工具，一部分同景颇支系杂居的，还兼通景颇语。由景颇和载瓦两个支系组成的家庭，大多是两种语言并用。其中有两种情况：一是以一种语言为主，另一种语言为辅；二是父母各说各的，子女都能听懂，并能分别使用父母说的语言进行交谈。解放后由于同汉族的接触日益增多，一部分载瓦人还能使用汉语，其中以干部、学生占多数。

载瓦语属汉藏语系藏缅语族缅语支，与同语支的缅甸、阿昌

语有许多共同的特征。语音方面，载瓦语同缅甸语、阿昌语一样只有单辅音声母，没有复辅音声母；有二合元音韵母和带辅音尾的韵母，声调较少，不超过四个。它们之间的语音对应规律比较整齐，如载瓦语的塞音韵尾 -p、-t、-k、-ʔ 同阿昌语大致保持相同的对应，同缅甸语都与 -ʔ 对应。^① 例如：

载瓦语	阿昌语	缅甸语	
apɿ	apɿ	aʔɿ	针
khjupɿ	xzɔpɿ	tʃhoʔɿ	缝
ʃitɿ	œtɿ	ʃiʔɿ	八
mutɿ	ɱutɿ	ɱoʔɿ	吹（乐器）
aɿsikɿ	ʃækɿ	aɿtθiʔɿ	新
khjuʔɿ	xzəʔɿ	tʃhauʔɿ	六
soʔɿ	sɔʔɿ	aɿtθəʔɿ	气息
loʔɿ	loʔɿ	leʔɿ	手

又如载瓦语的鼻音韵尾 -m、-n、-ŋ 同阿昌语也是保持大致相同的对应，同缅甸语都与元音的鼻化相对应。例如：

载瓦语	阿昌语	缅甸语	
namɿ	namɿ	nãɿ	闻
sumɿ	somɿ	tθõɿ	三
pənɿ	phanɿ	phãɿ	涩
ʃinɿ	ʃanɿ	tθãɿ	虱
naŋɿ	noŋɿ	nĩɿ	你
thuŋɿ	thoŋɿ	thãuɿ	春（米）

① 载瓦语以云南省潞西县西山载瓦话为例，阿昌语以云南省陇川县户撒话为例，缅甸语以仰光一带的口语为例。

但是，载瓦语、阿昌语、缅语又各自有些特点，主要是：载瓦语元音分松紧，而阿昌语、缅语不分；载瓦语和阿昌语一样，塞音、塞擦音只有清的，没有浊的，而缅语分清浊；载瓦语只有不清化的鼻音一类，而阿昌语、缅语分清化的和不清化的两类。

在词汇方面，载瓦语同阿昌语、缅语有不少同源词。同源词中大多是一些最常用的基本词汇，而且在语音上有严整的对应关系。例如：

载瓦语	阿昌语	缅语	
mjo ² ɿ	ɲo ² ɿ	mje ² ɿ	眼
khjiɿ	tchiɿ	tʃheɿ	脚
suiɿ	suiɿ	tθuiɿ	血
noɿ	noɿ	nuaɿ	牛
khuiɿ	xuiɿ	khuiɿ	狗
mju ² ɿ	ɲu ² ɿ	mjaʊ ² ɿ	猴
mauɿ	mauɿ	moɿ	天
neɿ	naɿ	niɿ	红
mjoɿ	ɲoɿ	mjaɿ	多
laiɿ	liɿ	leɿ	重
ɲauɿ	ɲauɿ	ɲoɿ	哭
khuiɿ	kəɿ	khuiɿ	盛（饭）
ɲoɿ	ɲoɿ	ɲaɿ	五
kauɿ	kauɿ	koɿ	九
ɲoɿ	ɲoɿ	ɲaɿ	我

在语法方面，载瓦语的基本特点同阿昌语、缅语是相同的。比如：

（1）基本语序是：主语——宾语——谓语。例如，“他打

铁”。

载瓦: jaŋ↓ [am↓to²] pat↓.

他 铁 打

阿昌: ɲaŋ↓ sam↓ pat↓.

他 铁 打

缅: tθu↓ teā↓ thu↓.

他 铁 打

(2) 名词、代词修饰名词时在名词之前, 数量词组修饰名词时在名词之后。例如, “马头”、“他的衣服”、“一个人”。

载瓦: mjaŋ↓ u↓lum↓ jaŋ↓ me↓pu↓ pju↓. lā↓ju²↓

马 头 他的 衣服 人 一位

阿昌: mzaŋ↓ nā↓kuaŋ↓ ɲaŋ↓ tse↓ tso↓ tǎ↓ zu²↓

马 头 他的 衣服 人 一个

缅: mjī↓ kāu↓ tθu↓ i↓ i↓tʃi↓ lu↓ tǎ↓ jau²↓

马 头 他的 衣服 人 一个

(3) 动词有以形态变化为语法形式的使动范畴。语音变化形式中, 送气和不送气交替是几个语言都有的。例如:

	断	使断	满	使满
载瓦:	kjui↓	khjui↓	pjiŋ↓	pjiŋ↓
阿昌:	kzau↓	khzau↓	pzəŋ↓	phzəŋ↓
缅:	tʃo↓	tʃho↓	pje²↓	phje²↓

(4) 助词比较丰富, 是表达语法意义的重要手段之一。如都有表示宾语的结构助词。例如, “我叫他”。

载瓦: ɣo↓ jaŋ↓ ʒě↓ vut↓ le↓.

我 他 (助) 叫 (谓助)

阿昌: ɲoŋ ɲaŋŋ teŋ kʰəŋ.

我 他(助) 叫

缅: ɲaŋ kaŋ tʰuŋ koŋ kʰoŋ.

我(助) 他(助) 叫

(5) 量词比较丰富。名词、动词计数量时都必须用量词
(载瓦语中可计数的名词计算十以上的数量时,可省去量词。)
不能只同数词结合。例如,“一头牛”、“吃一次”。

载瓦: ɲoŋ lǎŋ tuŋ lǎŋ tamŋ tsoŋ

牛 一 头 一 次 吃

阿昌: ɲoŋ tǎŋ tuŋ tǎŋ pəkŋ tɕoŋ

牛 一 头 一 次 吃

缅: ɲuaŋ tǎŋ kǎuŋ tǎŋ kʰaŋ saŋ

牛 一 头 一 次 吃

有些量词是由名词转化来的,即用该名词本身表量。名词若是多音节的,则取后一音节做量词。例如:

载瓦:	pumŋ	山	pumŋ	座(山)
	ɲutŋ	嘴	ɲutŋ	张(嘴)
	mjoʔtʃiŋ	眼睛	tʃiŋ	只(眼睛)
阿昌:	kʰzəŋŋ	线	kʰzəŋŋ	根(线)
	tɕamŋ	桥	tɕamŋ	座(桥)
	saŋtseŋŋ	树	tseŋŋ	棵(树)
缅:	tʃaũŋ	学校	tʃaũŋ	所(学校)
	jwaŋ	村寨	jwaŋ	个(村寨)
	saŋuʔŋ	书	uʔŋ	本(书)

语 音

载瓦语语音的主要特点是：（一）塞音、塞擦音声母只有清的，没有浊的。（二）只有单辅音声母没有复辅音声母。（三）腭化音只出现在双唇音和舌根音上。（四）元音分松紧。（五）有二合元音韵母和带辅音韵尾的韵母，辅音韵尾有 -m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ 七个。（六）声调较少，只有三个。

一、声 母

载瓦语的声母共有二十八个，其中单纯声母二十一个，腭化声母七个。列表如下：

发 音 方 法	发 音 部 位	双唇	唇 齿	舌尖前	舌尖中	舌 叶	舌 面 前	舌 根
塞 音	不 送 气	p pj			t			k kj
	送 气	ph phj			th			kh khj
塞 擦 音	不 送 气			ts		tʃ		
	送 气			tsh		tʃh		
鼻 音		m mj			n			ŋ ŋj

边	音					l			
擦	清		f	s		ʃ		x xj	
音	浊		v			ʒ	j		

例词:

p	poV	含有	puV	上衣
ph	phoV	缝补	phuV	受苦
m	moV	(人体)重	muV	说, 讲
pj	pjoV	簸箕	pjuV	人
phj	phjoV	蟑螂	phjuV	白
mj	mjoV	多	mjuV	淹, 淌
f	faV	发(工资)	funV	分(60秒)
v	voV	有(用于人)	vuV	看
ts	tsoV	吃	tsuV	刺儿
tsh	tshoV	盐	tshuV	油
s	soV	走	suV	样子
t	toV	竹箱	tuV	扔
th	thoV	驮运	thuV	厚
n	noV	疼痛	nuV	细嫩
l	loV	豹子	luV	抢劫
tʃ	tʃoV	对, 合适	tʃuV	满意
tʃh	tʃhoV	追找(蜂窝)	tʃhuV	洗(头)
ʃ	ʃoV	舌头	ʃuV	馋
ʒ	ʒoVʒoV	松散	ʒupV	勇敢
j	joV	田, 地	juV	拿
k	koV	傻子	kuV	床铺

kh	khov	苦	khuv	摘 (菜)
ŋ	ŋov	五	ŋuɿ	疲倦
x	xov	寻找	xuv	葱
kj	kjoɿ	听	tʃaŋɿkjuɿ	平地 (小块的)
khj	khjoɿ	路	noŋɿkhjuɿ	弄丘 (寨名)
ŋj	ŋjoɿ	说, 讲	ŋjuɿphjiɿ	顽皮
xj	xjiɿ	这	xjeɿ	那

说明:

1. f 是近代吸收汉语借词所增加的音位。例如: fuɿŋjeʔɿ“副业”, faɿtʃaŋɿ“发展”, fanɿtuiɿ“反对”。

2. 舌尖中音在前元音 i、i、e、e 之前时出现腭化现象。例如: tiɿ [tʃiɿ] (表示反问语气), thiɿ [tʃjiɿ] “酒提子”, letɿ [ljetɿ] “聪明”, neɿ [njeɿ] “妙”。

3. 鼻音在少数词中能自成音节。例如: mɿ “是(表肯定)”, ŋɿŋaɿ “婴儿哭声”, pɿtaŋɿ “鬼椿 (祭鬼神用)”。

二、韵 母

载瓦语的韵母共有八十六个, 可分单元音韵母、复元音韵母、带辅音尾韵母三类。其中 i、e、a、o、u 五个单元音各分松紧, 组成十个单元音韵母。-i、-u 两个元音韵尾与 a-、o-、u- 三个韵腹结合成 ai、au、oi、ui 四个复元音韵母, 又各分松紧, 共组成八个降性复元音韵母。-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ 七个辅音韵尾与十个单元音韵腹结合, 共组成六十八个带辅音韵尾的韵母 (缺 im 和 ip)。列表如下:

韵 类 腹	韵 尾	舒 声 韵							促 声 韵				
		单元音 韵母	复元音韵母				带鼻音尾韵母			带塞音尾韵母			
			-i	-i	-u	-u	-m	-n	-ŋ	-p	-t	-k	-ʔ
i		i				im	in	iŋ		it	ik	iʔ	
i		i					in	iŋ	ip	it	ik	iʔ	
e		e				em	en	eŋ	ep	et	ek	eʔ	
e		e				em	en	eŋ	ep	et	ek	eʔ	
a		a	ai		au	am	an	aŋ	ap	at	ak	aʔ	
a		a		ai		au	a ₁ m	a ₁ n	a ₁ ŋ	a ₁ p	a ₁ t	a ₁ k	a ₁ ʔ
o		o	oi			om	on	oŋ	op	ot	ok	oʔ	
o		o		oi		om	on	oŋ	op	ot	ok	oʔ	
u		u	ui			um	un	uŋ	up	ut	uk	uʔ	
u		u		ui		um	un	uŋ	up	ut	uk	uʔ	

例词:

i	ŋjiV	存在	mjiV	火
i	ŋjiV	使存在	mjiV	关闭
e	ŋjeV	暖和	tjeV	到达
e	ŋjeV	使暖和	tjeV	一刀截断 (直立物)
a	naV	发疯	paV	耙 (田)
a	naV	使发疯	paV	坝子
o	tsoV	吃	poV	有
o	tsoV	使吃	poV	青蛙
u	nuV	驯服	tjuV	满意
u	nuV	使驯服	tjuV	铃

ai taiV 说	laiV 弩
ai tai7 追寻 (足迹)	laiV 船
au tauV 鼓胀	mauV 天
au tau7 使鼓胀	mau7 说谎
oi koi7 弯曲	poi7 出租
oi koi7 使弯曲	poiV 讨 (吃)
ui puiV 搬 (蜂窝)	tuiV 雨具
ui puiV 使搬 (蜂窝)	tuiV 绳子
im simV 停、息	tʃaɪtimV 么妹
in tʃinV 滤	tsinV 剪
in tʃinV 酸	tsinV 社会、时代
in lingV 旋转	mjin7 语言、话
in lingV 使旋转	mjin7 命 (名)
ip tʃip7tʃip7 严密 (无缝)	kjip7 紧紧地 (箍)
it mjitV 剩余	kjitV 粗糙 (不光滑)
it mjit7 使剩余	kjit7 去 (枝、叶)
ik mjikV 笋子	likV 高粱
ik mjik7 突然	lik7 扭转
iʔ tiʔ7 平端 (枪)	tʃhiʔ7 尺
iʔ tiʔ7 小	pjiʔ7pjiʔ7tʃinV 酸溜溜
em temV 拍照	tsemV 静静的
em temV 静然	tsemV 静下来
en mjenV 缅甸	pjenV 扁
en ʃoɪmjenV① 骨节间的筋	kenV 拥挤
eq leqV 摔倒	kjenV 坚固

① 元音上加“v”的表示弱化。下同。

en lenV	使摔倒	kjenV	要害
ep tsepV	搜查	tsepV	粗糙
ep tsepVtsepV	嫡亲	kjepVkjepV	黏黏的
et mjetV	赚钱	tjetV	岔(话)
et mjetVmjetV	抢物状	tjetV	背诵
ek khjekV	刮	kjekV	刮(痧)
ek pjekVsanV	铜钱	kjekV	惊呼
e? le?V	躺	ke?V	凝结
e? le?V	使躺	ke?V	(谓语句助词)
am tjamV	遍布	kjamV	停止
am tjamV	尝试	kjamV	运气
an manV	习惯	kjanV	拉扯(绳、线)
an manV	使习惯	kjanV	相距
an pjanV	个(刀鞘)	kjanV	僵硬
an pjanV	颠动	kjanV	蚊子
ap tapV	黏	lapV	掏
ap tapV	使黏	lapV	晒
at patV	敲打	katV	通晓
at patV	螫	katV	唱(情歌)
ak makV	喜爱(食物)	takV	满而紧的
ak makV	刻、雕	takV	猜
a? ɲa?V	够	kja?V	一下子
a? ɲa?V	使够	kja?V	抓
om tjomV	烧尽	lomV	包围
om tjomV	使烧尽	lomV	埋伏
on konV	治理	monV	垫子
on konV	操纵	monV	打扮